

Dietrich Mendt

Balduin und das Heu

Matthias Drude (2005)

Balduin und das Heu

Sprecher

Moderato

Orgel

4

7

Der Esel im Stall von Bethlehem hieß Balduin, natürlich Balduin auf aramäisch, denn in Palästina sprach man nicht deutsch, sondern aramäisch. Leider weiß ich nicht, was Balduin auf aramäisch heißt. Ich habe die Geschichte nur in einer deutschen Übersetzung gelesen.

Balduin hatte keine Ahnung, wer da in seinem Stall untergekrochen war. Wie sollte er? Er zog den Karren, mit dem der Wirt des Gasthofes von Bethlehem alle Dinge heranschaffte, die seinen Gästen schmeckten: Feigen und Oliven, Rindfleisch und Datteln, Wein und Eier.

Musical score for measures 10-12. The score is written for piano and includes a vocal line. The piano accompaniment features a treble and bass clef. The vocal line is in the bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The music begins with a treble clef staff containing a few notes, followed by a grand staff (treble and bass clefs) with a long, sustained chord in the bass clef. A dynamic marking *p* is present. The vocal line is mostly silent, with a few notes in the final measure.

Musical score for measures 13-16. The score is written for piano and includes a vocal line. The piano accompaniment features a treble and bass clef. The vocal line is in the bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The music begins with a treble clef staff containing a few notes, followed by a grand staff (treble and bass clefs) with a long, sustained chord in the bass clef. A dynamic marking *p* is present. The vocal line is mostly silent, with a few notes in the final measure.

Musical score for measures 17-20. The score is written for piano and includes a vocal line. The piano accompaniment features a treble and bass clef. The vocal line is in the bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 3/4. The music begins with a treble clef staff containing a few notes, followed by a grand staff (treble and bass clefs) with a long, sustained chord in the bass clef. A dynamic marking *p* is present. The vocal line is mostly silent, with a few notes in the final measure.

Balduin tat seine Arbeit recht und schlecht.
Im großen und ganzen war er geduldig, dazu
kräftig und willig. Nur manchmal blieb er
stehen, nur so, ohne Grund, wie das eben
bei Eseln so ist. Meistens dachte er nach.
Und da ihm das Denken nicht leichtfiel,
21 konnte er einfach nicht gleichzeitig laufen und
ziehen. Also blieb er stehen.

Der Wirt hatte
es erst mit
der Peitsche
versucht,

aber wenn ein
Esel stehenbleibt,
25 dann hilft auch
eine Peitsche
nicht.

Also hatte es der Wirt gelassen, ja, mit
der Zeit waren ihm die Pausen sogar
lieb geworden. Er machte dann immer
ein kleines Nickerchen, und auf diese
Weise kamen sie gut miteinander aus,
der Wirt und Balduin.

29

Sozusagen zur Belohnung für die gute Behand-
lung rückte Balduin immer zuvorkommend
beiseite, wenn der Wirt in seinem Gasthof aus-
verkauft war und einfache Gäste im Stall unter-
brachte, Pilger zum Passafest etwa oder Bauern
der Umgebung, wenn sie ihre Tempelsteuer zu
bezahlen hatten.

33

Dass eine junge Frau in seinem Stall ein Kind bekam, das war freilich noch nicht vorgekommen. Immerhin! Maria war sehr tapfer und hatte die Zähne fest zusammengebissen. Balduin wurde eigentlich erst aufmerksam, als man ihm seine Krippe wegnahm und das Kind hineinlegte. Zwar hatte Joseph - so hieß der Vater - ihm extra ein Bündel frisches Heu vor das Maul geworfen, aber der Esel ärgerte sich trotzdem. Seine Krippe! Sozusagen sein Teller, seine Suppenschüssel! Und da Balduin im Augenblick weder ziehen noch laufen musste, konnte er nachdenken - und ärgerte sich noch mehr!

36

38

41

Aber verständlicherweise hatten die Eltern für Balduins Ärger überhaupt keinen Blick. Sie waren mit ihrem Kind beschäftigt.

"Schau, wie es trinkt!"

Andante

p

pp

pp

44

"Einen ordentlichen Zug hat der Junge. Aus dem wird mal was." Joseph hielt die Öllampe, die ihnen

p

pp

48

der Wirt in den Stall gesetzt hatte, dem Kleinen direkt vors Gesicht. "Ein Prachtbursche! Hübsch ist er! Und gescheit sieht er aus!"

p

pp

51 Der wird was von der Welt verstehen."

Die Eltern gebrauchten kluge Worte. Alle Eltern gebrauchen solche Worte, wenn sie Kinder bekommen. Nur waren die Worte Marias und Josephs die lautere Wahrheit, aber das wussten beide natürlich nicht. Noch hatten die Engel die Hirten auf dem Felde nicht geweckt! Noch waren die drei Weisen aus dem Morgenlande erst beim Kofferpacken! Woher sollten sie's also wissen? Sie waren auch nicht die ersten, die es erfuhren. Der erste war vielmehr Balduin, der Esel. Und das kam so.

55 Maria brachte es nicht fertig, das Kind nach dem Stillen gleich wieder in die Krippe zu legen.
Sie trug es im Stall umher und sang ein altes Danklied.

59 Ihr kennt es sicher. Es heißt: "Lobe den Herrn, meine Seele,

62 und vergiss nicht, was er dir Gutes getan hat!"

65 Als sie mit dem zweiten Vers zu Ende war,
hob sie das Bündel hoch in die Luft. "Und jetzt sollst du noch den

69 Himmel sehen!" sagte sie und
trat vor die Tür.

Es war eine mondlose Nacht,
in der sich alle Sterne glasklar
vom Himmel abhoben.

72 Trotzdem war es eigentlich viel zu hell für die Sterne. Das lag an einem einzigen Stern, der genau über

Musical score for measures 72-75. The score is in 3/4 time. The right hand features a complex melodic line with triplets and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with sustained chords and a bass line with long notes.

76 dem Stalle stand und dem Mond kräftig Konkurrenz machte. Maria war ganz weg. "Joseph, komm

Musical score for measures 76-78. The score is in 3/4 time. The right hand continues with a melodic line featuring triplets and slurs. The left hand has sustained chords and a bass line with long notes.

79 heraus und schau dir das an! So was hab' ich noch nicht gesehen."

Musical score for measures 79-81. The score is in 2/4 time. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand has sustained chords and a bass line with long notes.

82

Balduin war inzwischen mit seinem Denken zu einem gewissen

rit. a tempo (Adagio)

p poco a poco accelerando

rit. *p* poco a poco accelerando

85

Abschluss gekommen.

Und dieser Abschluss lautete:

p poco a poco accelerando

87

"Das ist mein Heu!"

Andante con moto

mf

mf

mf

Also fraß er das Heu aus der Krippe.

Musical score for measures 89-90. The score is in 4/4 time and consists of three staves: Treble, Bass, and a lower Bass staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. The dynamic marking *mp* (mezzo-piano) is present in several places.

Maria merkte es erst, als sie das Kind

Musical score for measures 91-92. The score is in 4/4 time and consists of three staves: Treble, Bass, and a lower Bass staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. The time signature changes from 4/4 to 3/4 and back to 4/4. The dynamic marking *mp* (mezzo-piano) is present.

gerade aufs nackte Holz legen wollte.

Musical score for measures 93-94. The score is in 4/4 time and consists of three staves: Treble, Bass, and a lower Bass staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes. The dynamic marking *mp* (mezzo-piano) is present.

95

Da Balduin ziemlich ungeniert kaute und sein Maul eifrig und betont über der Krippe hin und her

97

schwenkte, wusste sie gleich Bescheid.

99

"Konntest du nicht
aufpassen, du Esel?"

Es war nicht auszumachen, ob Maria mit dieser Anrede den bedenken wollte, der einer war, oder den, der sich vielleicht wie einer benahm, weil er nicht aufgepasst hatte. Es wurde auch nicht erörtert, leider, denn seitdem werden in der Welt sehr oft Menschen als Esel bezeichnet, die sich

102 ungeschickt benehmen, nicht nur zu ihrem eigenen, sondern auch zum Schaden der Esel. Joseph jedenfalls fühlte sich getroffen.

Adagio

p

104

"Der schöne Stern", sagte er, "wenn ich den nun nicht gesehen hätte!

Aber man kann

p

eben nicht zugleich draußen
und drinnen sein.

108 Und übrigens haben wir

noch genug Heu.
Ich werde neues auffüllen."

Joseph war gleich bei der Sache und legte ein frisches

Moderato

p

p

111 Bündel in die Krippe.

Aber Maria
war noch nicht
zufrieden.

114

"Der Esel muss
raus!" sagte sie.

"Sofort muss der Esel raus.
Sonst frisst er mir meinem Kind
noch das ganze Heu unterm
Rücken weg."

116

Joseph klopfte
Balduin auf
den Rücken.

119

"Komm, Alter. Gegen diese Frau kommen wir beide nicht an. Und heute hat $\frac{3}{4}$

Musical score for measures 119-120. The piano accompaniment consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The piano accompaniment is marked *mp* (mezzo-piano).

121 sie's verdient, dass wir Rücksicht nehmen. Meinst du nicht?"

Musical score for measures 121-123. The piano accompaniment consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The key signature has one flat (B-flat). The time signature changes from 3/4 to 4/4. The piano accompaniment is marked *mp* (mezzo-piano).

124 Balduin meinte es offenbar auch, denn er ließ sich ohne Widerstand nach draußen bringen

Musical score for measures 124-126. The piano accompaniment consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass line. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The piano accompaniment is marked *mp* (mezzo-piano).

127

und an den Türpfosten anbinden.

Aber jemand
anders war
nicht ein-
verstanden.

Musical score for measures 127-131. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features markings for *rit.* (ritardando) and *ff* (fortissimo). A triplet of eighth notes is marked *a tempo*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

132

Zwar konnte er's noch
nicht sagen, aber er
konnte schon weinen.

Und das tat er,
so laut er
konnte.

"Joseph, das
Kind schreit!"

Musical score for measures 132-136. The score is in 4/4 time and features a piano accompaniment with a forte (*f*) dynamic marking. The key signature has one sharp (F#).

137

"Aber
Frau! Er weint doch nur ein bißchen. Das soll nun mal bei den Kindern so sein."

Musical score for measures 137-141. The score features a piano accompaniment with a piano (*p*) dynamic marking. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Maria war nicht zu beruhigen: "Ihr Männer sitzt auf euren Ohren. Er schreit!"

Und wenn ein so kleiner Junge schreit, fehlt ihm was!"

Musical score for measures 140-143. The score includes a piano accompaniment with treble and bass staves. The music is in a minor key with a key signature of one flat. The tempo is marked with a common time signature. Dynamics include 'ff' and 'f'. There are fermatas over the final notes of each measure.

"Vielleicht hat er Hunger."

"Denkst du?"

Musical score for measures 144-146. The score includes a piano accompaniment with treble and bass staves. The music is in a minor key with a key signature of one flat. The tempo is marked with a common time signature. Dynamics include 'p'. There are time signature changes from 3/4 to 4/4.

Maria schob ihr Kleid auseinander und nahm den Jungen an die Brust.

Musical score for measures 147-148. The score includes a piano accompaniment with treble and bass staves. The music is in a minor key with a key signature of one flat. The tempo is marked with a common time signature. The score shows a piano accompaniment with treble and bass staves.

149

Aber er hatte keinen Hunger.

Musical score for measures 149-150. The score is in 2/4 time and consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass staff. The grand staff features a complex piano accompaniment with chords and moving lines. The separate bass staff contains a melodic line with a slur and a fermata over the final measure.

151

Immer wieder drehte er seinen kleinen Kopf herum und weinte beharrlich weiter.

Musical score for measures 151-153. The score is in 3/4 time and consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass staff. The grand staff features a complex piano accompaniment with chords and moving lines. The separate bass staff contains a melodic line with a slur and a fermata over the final measure. The time signature changes from 3/4 to 3/4 with a repeat sign.

154

Musical score for measures 154-156. The score is in 3/4 time and consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass staff. The grand staff features a complex piano accompaniment with chords and moving lines. The separate bass staff contains a melodic line with a slur and a fermata over the final measure. The time signature changes from 3/4 to 4/4 and back to 3/4. The dynamic marking *pp* is present in the grand staff.

157

"Vielleicht hat er was in den Windeln."

Musical score for measures 157-160. The score is in 4/4 time and features a piano accompaniment with three staves. The upper staff is in treble clef, and the lower two staves are in bass clef. The music is marked with a piano (*p*) dynamic. The melody in the upper staff consists of eighth and sixteenth notes, while the bass staves provide harmonic support with chords and moving lines.

159

Maria schloss ihr Kleid wieder, wickelte ihn aus

Musical score for measures 159-160. The score is in 4/4 time and features a piano accompaniment with three staves. The upper staff is in treble clef, and the lower two staves are in bass clef. The music is marked with a piano (*p*) dynamic. The melody in the upper staff consists of eighth and sixteenth notes, while the bass staves provide harmonic support with chords and moving lines.

161

und gleich wieder ein, denn die Windeln waren frisch und sauber.

Musical score for measures 161-163. The score is in 5/4 time and features a piano accompaniment with three staves. The upper staff is in treble clef, and the lower two staves are in bass clef. The music is marked with a piano (*p*) dynamic. The melody in the upper staff consists of eighth and sixteenth notes, while the bass staves provide harmonic support with chords and moving lines. A triplet of eighth notes is marked with a *pp* dynamic in the lower staff.

164

Maria fing an mitzuweinen, wie jede Mutter,

Musical score for measures 164-165. The score is in 5/4 time, changing to 4/4 at measure 165. It features a piano accompaniment with a treble and bass clef, and a separate bass line. Dynamics include *pp* and a key signature change to one sharp.

166 wenn ihr erstes Kind schreit, weil man bei den ersten Kindern immer gleich an das Schlimmste denkt

Musical score for measures 166-167. The score is in 4/4 time. It features a piano accompaniment with a treble and bass clef, and a separate bass line. Dynamics include *pp*.

168

und noch nicht weiß, dass Kinder weinen und lachen müssen, weil sie noch nicht reden können.

Musical score for measures 168-169. The score is in 4/4 time. It features a piano accompaniment with a treble and bass clef, and a separate bass line. Dynamics include *pp*.

170

Musical score for measures 170-171. The score is written for piano in G major. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A large brace under the bottom staff indicates a sustained pedal point.

172 Maria legte ihre Hand auf seine Stirn, aber sie war nicht heiß.

Und als sie sachte auf

Musical score for measures 172-174. The score is written for piano in G major. Measure 172 begins with a 3/4 time signature, which changes to 4/4 in measure 174. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes in measure 172. The left hand features a bass line with chords and moving lines. A large brace under the bottom staff indicates a sustained pedal point.

175 auf seinen Bauch drückte und auf seinen Rücken und seine Schultern und alles, was vielleicht weh

Musical score for measures 175-178. The score is written for piano in G major. The right hand has a melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand features a bass line with chords and moving lines. A large brace under the bottom staff indicates a sustained pedal point.

179 tun könnte, gab er keinerlei Zeichen von sich, sondern weinte still weiter.

Musical score for measures 179-183. The score is written for a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff below. The right hand part features a melodic line with slurs and a triplet of eighth notes. The left hand part features a complex accompaniment with slurs and a triplet of eighth notes. Below the grand staff is a single bass clef staff with five whole notes, each marked with a fermata.

184

Maria lief im Stall umher und rief ein ums andre Mal:

Musical score for measures 184-185. The score is written for a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff below. The right hand part features a melodic line with slurs and a triplet of eighth notes. The left hand part features a complex accompaniment with slurs and a triplet of eighth notes. Below the grand staff is a single bass clef staff with two whole notes, each marked with a fermata.

186

"Lieber Gott,
du weißt sicher,
was ihm fehlt!

Hilf mir
doch!"

Musical score for measures 186-188. The score is written for a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff below. The right hand part features a melodic line with slurs and a triplet of eighth notes. The left hand part features a complex accompaniment with slurs and a triplet of eighth notes. Below the grand staff is a single bass clef staff with three whole notes, each marked with a fermata.

Und Gott half.

189 *poco meno mosso*

Plötzlich war das Kind still. Maria schaute es ganz verklärt an,

191 *poco meno mosso*
rit. 3

und es sah so aus, als ob der Kleine lächelte.

"Nun schlaf, mein Kind, es ist spät."

195 *rit.*

199

Es war wieder
friedlich im
Stall.

Nur der Esel schaute zur Tür herein, offenbar schon eine

Musical score for measures 199-203. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass clef staff. The key signature is one flat (B-flat). The time signature changes from 3/4 to 4/4. Dynamics include piano (*p*).

203

ganze Weile, denn der Lärm hatte seine Neugier geweckt.

Musical score for measures 203-205. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass clef staff. The key signature is one flat (B-flat). The time signature changes from 5/4 to 5/4. Dynamics include piano (*p*).

205

"Willst du wohl
gleich verschwin-
den, du Kerl!"

Musical score for measures 205-209. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass clef staff. The key signature is one flat (B-flat). The time signature changes from 5/4 to 4/4, then 3/4, and finally 4/4. Dynamics include forte (*f*) and *poco piu mosso*.

208 Du weißt doch, dass
die Frau das nicht
leiden kann.

Du musst draußen
bleiben.

Musical score for measures 208-210. The score is in 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a grand staff with treble and bass clefs. The vocal line is on a single staff with a common time signature. The music is in a key with one sharp (F#) and one flat (Bb).

211

sonst weint
unser Kind
womöglich
wieder."

Musical score for measures 211-213. The score is in 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a grand staff with treble and bass clefs. The vocal line is on a single staff with a common time signature. The music is in a key with one sharp (F#) and one flat (Bb).

214

Damit drängte Joseph den Esel zur Tür hinaus.

Musical score for measures 214-216. The score is in 4/4 time. It features a piano accompaniment. The piano part consists of a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp (F#) and one flat (Bb). The score includes dynamic markings such as *mp* and a triplet of eighth notes in the final measure.

216

Im selben Augenblick
 fing das Kind erneut
 an zu weinen.

Maria und Joseph kamen erst dahinter, als der Esel, durch das Weinen aufmerksam geworden, seinen Kopf wieder zur Tür hereinsteckte. Sofort war der Kleine still. "Der Esel fehlt ihm!" sagte Joseph. "Der Esel? Du meinst, der Esel fehlt ihm?" Maria staunte. "Obwohl er sein Heu gefressen hat? Ich kann mir's nicht denken." Aber Joseph war schon dabei, Balduin loszubinden. "Immerhin können wir's mal versuchen."

220

Und tatsächlich, jetzt lächelte der Junge wieder. Und als Balduin seinen Kopf über der Krippe

223

schwenkte, streckte ihm der
 Junge die kleinen Arme entgegen.

Da Balduin wieder ruhig an seinem Platz stand, konnte er

226 denken.

"Ein Mensch", dachte er,

Musical score for measures 226-229. The score is in 2/4 time, which changes to 4/4. The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with a whole note G4. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *p* and *pp*.

230 "der schon als ganz kleines Kind die Tiere liebhat, das muss ein ganz besonderer sein.

Musical score for measures 230-233. The score is in 4/4 time. The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with a quarter note G4. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand with triplets and a bass line in the left hand.

234 Vielleicht ist er auf die Welt gekommen, um den Menschen die Liebe beizubringen!"

Musical score for measures 234-237. The score is in 4/4 time. The key signature has one sharp (F#). The vocal line begins with a quarter note G4. The piano accompaniment features a complex chordal texture in the right hand and a bass line in the left hand.

238

Und damit hatte Balduin zweifellos recht.

242